

## TABLE DES MATIERES

AVERTISSEMENT SUR LA PRESENTE EDITION .....	6
Du Bellay, «A la ville du Mans» .....	11
<i>LA DEFFENCE, ET ILLUSTRATION DE LA LANGUE FRANÇOYSE</i> .....	13
Extrait du privilege .....	14
A Monseigneur le reverendissime Cardinal du Bellay .....	15
[Vers grecs de Jean Dorat] .....	18
Livre premier .....	19
Chap. I. <i>L'Origine des Langues</i> .....	19
Chap. II. <i>Que la Langue Francoyse ne doit estre nommée barbare</i> .....	20
Chap. III. <i>Pourquoy la Langue Francoyse n'est si riche que la Greque, &amp; Latine</i> .....	22
Chap. IIII. <i>Que la Langue Francoyse n'est si pauvre que beaucoup l'estiment</i> .....	25
Chap. V. <i>Que les Traductions ne sont suffisantes pour donner perfection à la Langue Francoyse</i> .....	26
Chap. VI. <i>Des mauvais Traducteurs, &amp; de ne traduyre les Poètes</i> .....	29
Chap. VII. <i>Comment les Romains ont enrichy leur Langue</i> .....	30
Chap. VIII. <i>D'amplifier la Langue Francoyse par l'immitation des anciens Auteurs Grecz, &amp; Romains</i> .....	31
Chap. IX. <i>Response à quelques objections</i> .....	33
Chap. X. <i>Que la Langue Francoyse n'est incapable de la Philosophie, &amp; pourquoy les Anciens estoit plus scavans que les hommes de notre Aage</i> .....	36
Chap. XI. <i>Qu'il est impossible d'egaler les Anciens en leurs Langues</i> .....	42

Chap. XII. <i>Deffence de l'Auteur</i> .....	45
Le Second Livre de la Deffence, et Illustration de la Langue Francoise.....	47
Chap. I. <i>L'intention de l'Auteur</i> .....	47
Chap. II. <i>Des Poëtes Francoys</i> .....	48
Chap. III. <i>Que le Naturel n'est suffisant à celui qui en Poësie veut faire Oeuvre digne de l'immortalité</i> .....	52
Chap. IIII. <i>Quelz genres de Poëmes, doit elire le Poëte Francoys.</i> .....	54
Chap. V. <i>Du long Poëme Francoys</i> .....	56
Chap. VI. <i>D'inventer des Motz, &amp; quelques autres choses, que doit observer le Poëte Francoys</i> .....	59
Chap. VII. <i>De la Rythme, &amp; des Vers sans Rythme</i> .....	62
Chap. VIII. <i>De ce mot Rythme, de l'invention des Vers rymez, &amp; de quelques autres Antiquitez usitées en notre Langue</i> .....	64
Chap. IX. <i>Observation de quelques manieres de parler, Francoyses</i> .....	66
Chap. X. <i>De bien prononcer les Vers</i> .....	69
Chap. XI. <i>De quelques observations outre l'Artifice avecques une Investive contre les mauvais Poëtes Francoys</i> .....	70
Chap. XII. <i>Exhortation aux Francoys d'ecrire en leur Langue: avecques les Louanges de la France</i> .....	74
<i>Conclusion de tout l'Oeuvre</i> .....	81
A l'Ambicieux, et avare ennemy des bonnes lettres .....	83
Au lecteur .....	85
COMMENTAIRES INTRODUCTIFS, VARIANTES ET NOTES SUR LES ŒUVRES DE JOACHIM DU BELLAY .....	87
Notes sur «A la ville du Mans» .....	89
Commentaire sur «La deffence et illustration de la langue françoise» .....	91

TABLE DU COMMENTAIRE .....	91
Introduction.....	91
I. L'avis « Au lecteur » de l' <i>Olive</i> de 1549 .....	97-101
II. <i>La maniere de bien traduire</i> de Dolet .....	101-111
A. Lecture suivie .....	101-106
B. Critique de Dolet par Du Bellay .....	106-111
III. L' <i>Orator</i> de Cicéron .....	111-326
A. Hiérarchie .....	114-126
1. Chez Sébillot .....	114-115
2. Le système hiérarchique de l' <i>Orator</i> .....	115-120
3. Chez Du Bellay .....	120-126
B. Imitation .....	127-308
1. Avec ou sans les «nombres»: le primat de l'artifice .....	128-143
a. Les nombres comme critère décisif .....	128-133
b. Supériorité de l'art sur la nature .....	133-143
2. Sans les nombres (1): Lysias .....	143-155
a. Ennius et le dédoublement des deux styles.....	144-148
b. Lysias et l'analyse du style simple .....	148-152
c. Marot est Lysias, non Ennius.....	152-155
3. D'Estrebay et le refus de la symétrie ou concinnitas .....	156-178
a. Son refus par d'Estrebay .....	157-163
b. Son refus par Du Bellay .....	164-178
4. Sans les nombres (2): Thucydide .....	178-201
a. Le Thucydide français: Scève.....	178-182
b. Scève et la période .....	182-188
c. Période, grand style et <i>mouere</i> .....	188-199
5. Avec les nombres (1): II-8 et II-9 ou la symétrie.....	201-235
a. II-8 .....	205-214
b. II-9 .....	214-235
6. Avec les nombres (2): II-7 ou l'harmonie .....	235-270
a. La question de la rime .....	238-243

b. La scansion du vers classique .....	243-256
c. Les vers sans rime: la modulation .....	256-270
7. Avec les nombres (3): II-6 ou l'euphonie .....	271-295
a. Le contexte de II-6 .....	272-279
b. <i>Inventer, adopter, composer</i> .....	279-287
c. Les autres « compositions de mots » .....	287-295
8. Conclusion: l' <i>elocutio</i> comme clé de voûte .....	295-308
a. Le tout de l'imitation .....	296-300
b. L'imitation réduite à l' <i>elocutio</i> .....	300-306
C. Jugement .....	308-326
1. Le mauvais jugement .....	309-317
2. Le bon jugement .....	317-324
IV. <i>Le Dialogue des Langues</i> de Speroni .....	326-356
A. Du Bellay-Pomponace et Du Bellay-Bembo .....	328-335
1. Pomponace (Pomponazzi) .....	328-331
2. Bembo 331-335	
B. La théorie italienne de l'Idée .....	335-356
1. La pratique de l'imitation par Du Bellay .....	337-339
2. La philosophie de l'Idée chez les Italiens .....	339-347
3. En termes modernes: « concept » et « design » .....	347-353
Conclusion générale .....	356-370
La ligne Marot: la nature .....	357-360
La ligne Scève: l'art .....	360-366
VARIANTES ET NOTES .....	371
LE <i>DIALOGO DELLE LINGUE</i> DE SPERONI .....	412
OUVRAGES ET ARTICLES CITES .....	427

INDEX .....	435
Index des noms.....	435
I. Index des noms de personnes .....	435
II. Auteurs traduits par Du Bellay.....	440
III. Correspondance entre les passages de l' <i>Orator</i> et la <i>Deffence</i> .....	442
Index des mots .....	443
I. La liste d'Aneau .....	443
II. Glossaire des mots de la <i>Deffence</i> .....	444
III. Notions commentées .....	447
IV. Passages de la <i>Deffence</i> dans le commentaire.....	453
TABLE DES MATIÈRES.....	457